



## **AVIZ**

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare între România și Centrul European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie - ECMWF, semnat la București la 21 mai 2003 și a Acordului între România și Organizația Europeană pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici - EUMETSAT privind statutul de stat cooperant, semnat la Cheia la 17 iulie 2003**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare între România și Centrul European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie - ECMWF, semnat la București la 21 mai 2003 și a Acordului între România și Organizația Europeană pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici - EUMETSAT privind statutul de stat cooperant, semnat la Cheia la 17 iulie 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.134 din 24.09.2003,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului de cooperare între România și Centrul European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie, semnat la București la 21 mai 2003 și a Acordului între România și Organizația Europeană pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici - EUMETSAT privind statutul de stat cooperant, semnat la Cheia la 17 iulie 2003.

Raportat la obiectul lor reglementare, acordurile de cooperare propuse spre ratificare, potrivit prevederilor art.4 din Legea nr.4/1991

privind încheierea și ratificarea tratatelor, urmează să fie supuse Parlamentului spre ratificare prin lege.

Proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. Semnalăm faptul că Ministerul Afacerilor Externe doar a avizat Expunerea de motive, în loc să fie cointerlocutor, așa cum prevede art.7 alin.(2) din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor

3. Întrucât în titlul documentului convenit, nu figurează și denumirea prescurtată de "ECMWF", propunem eliminarea acesteia din titlul proiectului de lege și din art.1.

4. La art.12 al Acordului ECMWF, este necesar să se scrie că "Orice diferend ... nu poate fi soluționat ..." (în loc de "soluționată") și "va fi supus" (în loc de "va fi supusă").

5. La art.14, ar fi fost preferabil ca în loc de "Acordul va înceta ..." să se spună "Valabilitatea Acordului va înceta ...", această variantă fiind o traducere mai potrivită a originalului în limba engleză.

6. Textul Acordului ar fi trebuit să poarte mențiunea "Traducere oficială/autorizată din limba engleză", însoțită de sigiliul instituției inițatoare a proiectului de lege și de semnătura persoanei abilitate, așa cum prevăd dispozițiile art.68 alin.(4) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative.

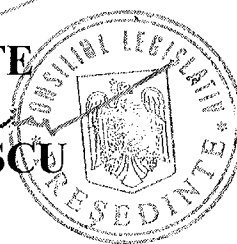
7. La clauza finală a Acordului EUMETSAT, în loc de "ambele texte", ar fi trebuit să se spună "toate textele" pentru că, în context, este vorba despre 4 texte (două în limba română și două în limba engleză).

În plus, textul Acordului ar fi trebuit să poarte mențiunea "Conform cu originalul" (deoarece există un original în limba română), însoțită de sigiliul instituției inițatoare a proiectului de lege și de semnătura persoanei abilitate.

8. Expresia consacrată și care trebuia folosită în cele două acorduri, este aceea de "Prezentul Acord" și nu de "Acest Acord" (art.15 din Acordul cu ECMWF și art.7, 8 și 9 din Acordul cu EUMETSAT).

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1373/25.09.2003